



Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
Never correct the date, the day and the week when the hour hand is between 9 pm and 5 am, nor on Sundays and Monday. Preferably do the setting a Saturday prior to current date.
- (3) Change of moonphase
- (4) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
Ne jamais régler la date, le jour ou la semaine quand l'aiguille des heures est entre 21 heures et 5 heures, ni les lundis et dimanches. Il est préférable d'effectuer les réglages sur un samedi antérieur à la date de correction.

- (3) Ajustement des phases lunaires
- (4) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
Bitte verstellen Sie Datum, Wochentag und Woche weder sonntags und montags, noch wenn sich der Stundenzeiger zwischen 21:00 Uhr und 5:00 Uhr befindet. Einstellungen sollten vorzugsweise an einem Samstag vor dem aktuellen Datum vorgenommen werden.
- (3) Einstellen der Mondphase
- (4) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Cambio de la fecha
No hacer nunca la corrección de la fecha, el día o la semana cuando la manecilla de las horas esté colocada entre las 21 horas y las 5 horas, ni los domingos ni los lunes. Es preferible que se realice el ajuste un sábado antes de la fecha actual.
- (3) Ajuste de las fases lunares
- (4) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
Nunca fazer correções da data, do dia e da semana quando o ponteiro das horas está colocado entre as 21h e 5h da manhã, nem aos domingos e segundas-feiras. É preferível proceder ao acerto no sábado anterior à data actual.
- (3) Acerto das Fases de lua
- (4) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
Non correggere la data, il giorno o la settimana quando la lancetta delle ore è posizionata fra le 21 e le 5 del mattino, né di domenica o di lunedì. È preferibile effettuare la correzione un sabato precedente alla data di correzione.
- (3) Regolazione delle fasi lunari
- (4) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
時針が夜9時から朝5時の間、または曜日針が日曜、月曜を指している時は、決して日付、曜日、週の調整を行わないようにしてください。現在の日付より先に土曜日を設定しておくことが望ましいです。
- (3) ムーンフェイズ調節
- (4) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
Никогда не меняйте дату, день недели или неделю в промежуток между 21:00 и 05:00, а также по воскресеньям и понедельникам. Рекомендуется осуществлять регулировку в субботу, предшествующую текущей дате.
- (2) Установка даты
- (3) Установка лунной фазы
- (4) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鍵
- (2) 日期調校
切勿在星期日和星期一，或當時針走到晚上九時至凌晨五時時間調校日期、星期和週數。最理想應該於前一個星期六作出調校。
- (3) 調校月相盈虧
- (4) 時間調校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
시침이 2시와 5시 사이에 있는 경우 또는 일요일과 월요일에는 날짜나 요일, 주를 수정하지 마십시오. 수정하고자 하는 날짜 이전의 토요일에 조정하는 것이 가장 좋습니다.
- (3) 문페이즈 변경
- (4) 시각 변경